

## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

First name(s) / Surname(s) **DUINEA Raluca-Daniela (b.Răduț)**

Telephone(s) Mobile: +40 0757611526

E-mail [raluca\\_daniela\\_radut@yahoo.com](mailto:raluca_daniela_radut@yahoo.com), [raluca.radut@ubbcluj.ro](mailto:raluca.radut@ubbcluj.ro)

Nationality Romanian

Date of birth 28 January 1987

### Work experience

Dates	
30/09/2018 – present	<p><b>Lecturer</b>            Babeș-Bolyai University, Faculty of Letters, <b>Department of Scandinavian Languages and Literature</b>, Cluj-Napoca, Romania            Norwegian language and literature courses, seminars and practical courses for the 1st, 2nd and 3rd year: <i>Phonetics and Morphology, Literature and Film, Lexicology, Syntax, Morphology, Norwegian Shortstories, Literary Translations</i>, practical courses based on (<i>Ny i Norge, Norsk for utlendinger I, II, På vei, Stein på stein, Her på Berget</i> etc.); coordinator of the Nordic Poetry Circle <i>DiktLek</i>: 2017-2022 – Responsible for 2<sup>nd</sup>-year-students' Internship</p>
01/10/2014 – 30/09/2018	<p><b>Teaching Assistant</b>            Babeș-Bolyai University, Faculty of Letters, Department of Scandinavian Languages and Literatures, Cluj-Napoca, Romania</p> <p>Teaching Activity within the <b>Department of Scandinavian Languages and Literature</b>:            Norwegian language and literature courses, seminars and practical courses for the 1st, 2nd and 3rd year: <i>Phonetics and Morphology, Literature and Film, Lexicology, Syntax, Morphology, Norwegian Shortstories, Literary Translations</i>, practical courses based on (<i>Ny i Norge, Norsk for utlendinger I, II, På vei, Stein på stein, Her på Berget</i>, etc.).</p>
2019- present	<p><b>Collaborating teacher/translator for The National Institute for Cultural Research and Training, Bucharest</b></p>
2017-2022	<p><b>Collaborating teacher for The Centre for Language Industries (CIL), Faculty of Letters, Babeș-Bolyai University</b>            - Teaching practical courses of Norwegian language</p>
01/10/2011 - 01/08/2012	<p><b>English teacher</b>            Teaching English preschool children through songs, poems and games;            "Heidi" Kindergarten, Cluj-Napoca, Romania</p>

Dates **01/10/2009 - 01/08/2011**  
**English teacher**  
Occupation or position held  
Name and address of employer Primary and Secondary School, Ceanu Mare, Cluj County, Romania

Dates **01/09/2007 – 15/06/2008**  
**English teacher - Voluntary work with children**  
Occupation or position held  
Name and address of employer Teaching English preschool children through songs, games and poems;  
“Armonia” Kindergarten, Câmpia Turzii, Romania

## Education and training

Dates **01/10/2011 – 20/12/2016**  
**PhD Studies - Doctor in Philology (20/12/2016)**  
The field of Doctoral Studies: Philology  
**Research Activity** **Doctoral thesis: *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s***  
**Scientific coordinator: prof. univ dr. Sanda Tomescu Baciu**  
Institute for Doctoral Studies, Babeş-Bolyai University, 7-9, Universităţii Street, Cluj-Napoca, Romania

**2009 – 2011 - Master Studies**  
**Philology – Irish Studies - Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania**  
**2006-2009 - Bachelor Studies**  
**Philology – English Literature and Language – Scandinavian Literature and Language**  
Learning outcomes of the programme of study:  

- Teacher in high school education
- Philologist – publisher, editor, commentator, translator, researcher, linguistic and cultural mediator

Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University, 31, Horea Street, Cluj-Napoca, Romania

**Google Scholar:** <https://scholar.google.com/citations?user=y8vAfH8AAAAJ&hl=ro>  
**Publons:** <https://publons.com/researcher/4677399/raluca-daniela-duinea/publications/>  
**Orcid:** <https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0002-4275-9344>  
**Researchgate:** <https://www.researchgate.net/profile/Raluca-Daniela-Radut>

## Research Scholarships

**29 August - 01 September 2021**  
The Seminar for Norwegian Teachers Abroad - online on Zoom - <https://uiano.zoom.us/j/63498113202?pwd=LzNpcGpqVU1aamFxL2tGQIMyWDB6Zz09>, organised by the **Centre for Norwegian Studies Abroad** (SNU - Senter for norskstudier i utlandet), University of Agder, Norway. Title of the presentation: “Norsk i Cluj - Didaktiske virkemidler og utfordringer under koronapandemien”.

**25-28 August 2019 –**  
The Seminar for Norwegian Teachers Abroad at **Scandic Bystranda Hotel**, Kristiansand, organised by the **Centre for Norwegian Studies Abroad** (SNU - Senter for norskstudier i utlandet), University of Agder, Norway. Title of the article: “Understanding the Factors that Influence the Gradual Increase in the Number of Students who Want to be Granted a BA in Norwegian Language and Literature” - “En fagdidaktisk undersøkelse av bachelorprogrammet i norsk språk og litteratur ved Babeş-Bolyai-Universitetet, Romania”)

**24 June- 5 July 2019 –** Summer School for Norwegian Teachers Abroad at the University of Oslo, Norway.

**1-5 April 2019 –** EEA Grants– Training Staff Mobility for teachers at the University of Bergen, Norway.

**27/08/2017 – 30/08/2017 –** The Seminar for Norwegian Teachers Abroad - **Skottevik Feriesenter**, Kristiansand, Norway, organised by the University of Agder, Norway.

**06/01/2015 – 11/06/2015**  
**EEA grants - Research mobility for Students**  
A research scholarship for my doctoral thesis: *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s*.  
The Arctic University of Norway, Tromsø  
**Scientific coordinator in Norway: prof. Henning Howlid Wærp**

01/08/2012 – 30/09/2012

**Semesterstipend**

A research scholarship for my doctoral thesis: *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s*

Centre for Norwegian Studies Abroad (SNU)

The Arctic University of Norway, Tromsø

**Scientific coordinator in Norway: prof. Henning Howlid Wærp**

31/08/2008 – 30/09/2008

**Semesterstipend**

A research scholarship for my Bachelor paper: "Sensibilitet, natur og kunst i Astrid Hjertenæs Andersens forfatterskap"

The **Centre for Norwegian Studies Abroad** (SNU - Senter for norskstudier i utlandet)

Dragvoll University, Trondheim, Norway

Bachelor supervisor in Norway: prof. Steinar Gimnes

**Participation in international and national grants and projects**

2019-2020/ 2020-2021- EXPERT within the national project entitled *Project to Combat School Dropout at the Faculty of Letters (ProLit), Cluj-Napoca, Romania*: PRIVIND ÎNVĂȚĂMÂNTUL SECUNDAR (ROSE) SCHEMA DE GRANTURI PENTRU UNIVERSITĂȚI – SGNU; titlul proiectului *Proiect de combatere a abandonului școlar la Facultatea de Litere (ProLit)*; acord de grant nr. 252/SGU/NC/II din 25.11.2019.

- June - September 2021 – INTERNSHIP EXPERT within the project *SMART Student for Future!* Program complex de practică pentru studenții de la Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, în vederea inserției pe piața muncii POCU/626/6/13/130584.

- member of the project- *A History of Translations into Romanian (XVI-XX)* - O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XX (ITLR) [Editor/Chapter coordinatorl - Vol. I, Cap VI. Poezie (I) *Perspectivă de ansamblu*]. Project coordinator: prof. univ. dr. Muguraș Constantinescu, USV [2018-2021] Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019. <https://itlr.usv.ro/>.

2014 - Team member - Undervisningsstøtte (Tip proiect: CNMP/ESTROM)

**Access and Use of Professional Development/ Research Grants**

- 2020 -2021- Access and use of SEED grant from **Fondul de Dezvoltare UBB 2020** (HCA 6 981/20.05.2020 (Fondul de dezvoltare UBB 2020), Anexă la HCA nr. 8352/22.06.2020.

- 2021-2022- Access and use of SEED grant from **Fondul de Dezvoltare UBB 2020** (HCA 6 981/20.05.2020 (Fondul de dezvoltare UBB 2020), Anexă la HCA nr. 8352/22.06.2020.

- 28.05.2021 –Online meeting with future students at the Faculty of Letters – Entrance Exam 2021.
- 18.05.-20.05 2021 – NOFA8 – The 8th Nordic Conference on Subject Education, Creativity, Literacy and Critical Thinking in Subject Education : Issues and Trends for the 21st Century – Title of the article: “The Creative Use of Jan Erik Vold’s Concrete Poems in Teaching Norwegian Literature in Higher Education”, online conference via Zoom, Bergen, Norway
- 28.05.2021 –Online meeting with future students at the Faculty of Letters – Entrance Exam 2021
- 11.05.2021 – The Insertion of the Students on the labour market – Online Meeting with the museum curator Lucia Horea to present to our students, her activity at Holocaust Museum of Northern Transylvania.
- 24.03.2021- 19.05.2021: Online course for university teachers - „FUTURE – Build with Passion – Sykes Edition” – „Construiește cu pasiune- ediția Sykes / EducațiaAltfel ” ; Programul include sesiuni de training realizate cu profesori universitari, studenți și angajatori, având ca scop orientarea studenților în carieră și posibilități de angajare în piața muncii.
- 16.04.2021 – Member of the organizational committee of the webinar for students – „How to be prepared for an interview”- „Cum să ne pregătim pentru un interviu”. Guest: Genpact, Andeea Ben Salem.
- 2020-present: Tutor in the programme *Student to Student* – Babeș-Bolyai University for 1st year Norwegian students.
- 19.03.2021 – Webinar - *Teaching Development Seminar*, organised by Centrul de Carte Straina SITKA in association with Cambridge University Press and Cambridge Assessment English-on Zoom
- 05.03.2021 – Member of the organizational committee of the online event, on Zoom - *Literatura fantastică, multilingvism și multiculturalism (Fantastisk litteratur, flerspråkighet og flerkulturalitet)*, organised by the Department of Scandinavian Languages and Literature with support from Diku; Guest: H.E. Siri Barry, the Ambassador of Norway in Romania, professor Gro-Renée Rambø, University of Agder and professor Svein Slettan, University of Agder.
- 24.02.2021 – The launching conference of the project - *SMART Student for Future! Program complex de practică pentru studenții de la Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, în vederea inserției pe piața muncii* POCU/626/6/13/130584, organizat de Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, desfășurat pe platforma Microsoft Teams.
- 3- 4 septembrie 2020 - The 2020 Annual Conference for English Language Teachers organised by Fischer International – Online event
- 31 august – 4 septembrie 2020 – Teaching Course for University Teachers - *Academic Teaching Excellence*, organized by British Council in collaboration with Babeș-Bolyai University.

- 24-25 October 2020 –Co-host și moderator (Panel: Multicultural Discourses in Latin America; Panel: Dynamics of Multicultural Discourses II) – at the 7th International Conference on Multicultural Discourses: “Multicultural Discourses in a Turbulent World”,** Department of English Language and Literature, <https://multiculturaldiscourses7.blogspot.com/>.
- 12 June 2020 – Webinar – Quality Education at Babeş-Bolyai University IV-** privind organizarea și funcționarea programelor postuniversitare la UBB, eveniment organizat în cadrul proiectului CNFIS-FDI-2020-0102 „Educație de calitate la Universitatea Babeş-Bolyai IV”.
- 4 June 2020 – Webinar- The Online Academic Evaluation Process - EVALUĂRII ACADEMICE ÎN MEDIILE ON-LINE;** organizat în cadrul sesiunii de perfecționare a cadrelor didactice universitare.
- 25.09.2020 – Webinar for University teachers - Sincron și asincron în activitatea didactică desfășurată on line: principii și strategii,** organizat de Consiliul Didactic și Centrul pentru inovare în predare –învățare din cadrul UBB, desfășurat pe platforma Microsoft Teams.
- 24.09.2020 – The international conference: Dinamica limbajelor de specialitate – Limbaje specializate în contextul noilor medii de învățare: Provocări și oportunități,** a 10-a ediție, cu articolul colectiv intitulat “QA Insights into the Motivations, Perceptions and Opportunities of BA Students and Alumni as Concerns Their Studies in Norwegian at Babeş-Bolyai University”.
- 23.09 – 24.09. 2020 - Webinar Språkdagkonferanse – Creative use of music in the classroom,** susținut de Spiwe Thandabani Rønning; *Synet på språkkunnskap i næringslivet: paneldebatt og presentasjon av en nordeuropeisk undersøkelse – How does the business sector perceive the value of multilingual/multicultural competence? Case Studies from Northern European Countries* (participants from Denmark – Ana Kanareva – Dimitrovska și Susana Silvia Fernandez, Scotland – Paul Hare and Norway – Øystein N. Øksenvåg and Lekh N. Baral).
- 21.09.2020 – Webinar- Education in time of a new normal – Online Transformation of Universities – having faced the challenges of the pandemic, are they prepared for the new normal?**
- 24 -25 October 2020 – 7th International Conference on Multicultural Discourses: “Multicultural Discourses in a Turbulent World”,** cu the article entitled: “Re-inventing the North: Linguistic Diversity in Norway”.
- 27 August 2020 – Webinar The Advancing Learning Webinar – Improving Motivation with Kahoots** by Maria Toth.
- 28-29.05. 2020 – The 11th Conference on Baltic and Nordic Studies- Online Conference- Rethinking Europe in Scandinavia and the Baltic Sea Region :** <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5711/files/2020/04/2020-Conference-Program-ReThinking-Europe.pdf> (Article: The Sense of Space and Arctic Nature in Cora Sandel’s *Kranes Konditori: Interiør med figurer (Krane’s Café: An Interior with Figures)*)
- 23.04. 2020 – V NJMLM Online Conference, University of Agder, Norway:** <https://www.uia.no/en/conferences-and-seminars/njmlm/program2> (Article: „The Alumni Perceptions of their BA programme in Norwegian at Babeş-Bolyai University”)
- May 2019 – Member of the organizational committee of the workshop** (din seria profesori/oameni de cultură invitați în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Scandinave) – the visit of professor Odd Einar Haugen from the University of Bergen at the Department of Scandinavian Languages and Literature.
- May 2019 – Member of the organizational committee of the international conference Rolul NORLA în cariera de traducător (NORLAs ROLLE I EN OVERSETTERKARRIERE,** în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Scandinave; **Guest: Margit Walsø, director NORLA.**

**08.10.2019 – Member of the organizational committee** of the workshop with the translator Steinar Lone and the students from the Department of Scandinavian Languages and Literature.

**October 2019 – Member of the organizational committee** of the workshop with professor Andreas Lombnæs - "Myte mot myte. Henrik Ibsens metode" (Mit contra mit. Metoda lui Henrik Ibsen) NORLA cooperation and support.

**14-18.10. 2019 – Frankfurt Bookfest, Germany (Guest of Honour - Norway)**

**27 noiembrie 2019** – Training Course for University Teachers - **Gamificarea în educația universitară: fundamente și strategii**, by prof. dr. Adrina Opre, conf. dr. Adina Glava și lect. dr. Ramona Buzgar, organizat de Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației din cadrul UBB.

**13-14 iunie 2019** — The National Conference with International Participation- Dinamica Limbajelor de Specialitate *Tehnici și strategii inovatoare*, Cluj-Napoca. Article: "On Simplicity in the Poetry of William Carlos Williams and Jan Erik Vold", Conferință Națională cu participare internațională – Limbaje specializate: Perspective și linii de convergență, Presa Universitară Clujeană, Editor: Eugen Wohl, 2019, pp. 329-338, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2543.pdf>, consultat la data de 20 decembrie 2019.

**6-8 iunie 2019** – International Conference - *Dissent versus Conformism in the Nordic, Baltic and Black Sea Areas* Articol: "Contrastive Perspectives in Jan Erik Vold's and Rolf Jacobsen's Literary Works.

**June 2018 – Member of the organizational committee of the 2nd Seminar of Norwegian Literary Translations** in cooperation with NORLA – Guest: the Norwegian writer Lotta Elstad - *Jeg nekter å tenke (Refuz să gândesc, 2017)*

**14.10, 13.12.2018** – Training Course for University Teachers: **Comunicarea cu studenții Generației Z**, susținută de prof. dr. Adrian Opre și lect. dr. Dana Opre, din cadrul UBB.

**27- 28 October 2017** – The International Conference - *Constructions of Identity 9 – New World – New Ideas*. Article: "Norwegian Experimental Literature: Jan Erik Vold and the Concept of Concretism", în *Selected Papers of the International Conference. Constructions of Identity 9*, Editori Adrian Radu, Octavian More, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2019, pp. 129 – 138, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2504.pdf>, consultat la data de 13 noiembrie, 2019.

**26-27 May 2017** – The National Conference with International Participation, Ediția a VII-a, Dinamica limbajelor de specialitate: *Tehnici și strategii inovatoare*. Article: "Travel Poems in Jan Erik Vold's *sirkel, sirkel. Boken om prins Adrians reise*" (*Circle, Circle. The Book about Prince Adrian's Journey*), CASA CĂRȚII DE ȘTIINȚĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Eugen Wohl, 2017, pp. 247-257.

**November 2016 – Member of the organizational committee of the event – 25 Years of Norwegian Studies in Romania, at UBB - 25 de ani de Studii norvegiene în România, la UBB**– Întâlnirea a avut loc în Aula Magna de la UBB și a avut ca invitați: E.S. dna Tove Bruvik Westberg, Ambasadorul Norvegiei în România; Prof. dr. Helge Rønning, de la Universitatea din Oslo, a susținut o prelegere cu tema „Norwegian Culture in an International Context”.

**8-9 September 2016** – The National Conference with International Participation: Cultural Diversity and Multilingualism. Article: "Norwegian Winter Poems Reflected in the Literary Works of Astrid Hjertenæs Andersen and Jan Erik Vold", ACTA TECHNICA NAPOCENSIS, Categ CNCSIS B+, Vol. 16, nr. 3, 2016, pp.167 – 177.

**20-21 May 2016** –The National Conference with International Participation, Ediția a VI-a, Dinamica limbajelor de specialitate: *Tehnici și strategii inovatoare*. Articol: "The Norwegian Children's Literature as it is Reflected in Jan Erik Vold's Literary Work", DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI SI STRATEGII INOVATOARE, CASA CARTII DE STIINTA, CLUJ-NAPOCA, Editor: Roxana Mihele, Vlad Mezei, 2016, pp. 109-117.

**25-26 April 2016** –The International Conference - "MEMORIES, EXPERIENCES, PERSPECTIVES. The 40<sup>th</sup> Anniversary of Scandinavian Studies in Gdansk", Universitatea din Gdansk, Polonia – "Norsk i Cluj. Et akademisk perspektiv" – Norwegian Language in Cluj. An Academic Perspective."

**6-7.10 2015** –The International Conference - Constructions of Identity 8 – Discourses in the English Speaking World. Article: "The Connection Between Poetry and Jazz in Jan Erik Vold's Album – BLÅMANN! BLÅMANN!", PRESA UNIVERSITARA CLUJEANA, CLUJ-NAPOCA, Editor: Petronia Petrar și Amelia Precup, 2016, pp. 89-98.

**25-26.09. 2014** –The national conference with international participation, „Dinamica Limbajelor de Specialitate – mize și perspective”, Cluj-Napoca, România. Article: Reviste literare studențești din spațiul scandinav. Revista Profil 1966-1968”, CASA CARTII DE STIINTA, CLUJ-NAPOCA, Editor: Sonia Munteanu, Elena Păcurar, 2014, pp. 445-455.

**5-6 December 2013** – The international Conference LDMD (*Literature, Discourse, and Multicultural Discourse*), ediția I, Târgu-Mureș, Universitatea „Petru Maior”, Romania. Articol: „Modern Norwegian Poetry – Jan Erik Vold's Concrete Poems”, în *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue*, Section: Literature, Iulian Boldea (ed.), Târgu Mureș, Ed. Arhipelag XXI, 2013, pp. 224-229, online la adresa <http://ro.scribd.com/doc/211229286/LDMD-1-Literature>, consultat la data de 7 februarie 2014.

**10-16 June 2013** – The Interantional Session of Scientific Papers of the PhD Students, ediția a III-a, Timișoara, Romania. Article: „Construcția modernismului în literatura scandinavă” <http://www.arsbn.ro/user/image/10.radut.pdf>, consultat la data 16 iulie, 2014

**9-10 decembrie 2011**– The International Symposium- *Dinamica limbajelor de specialitate. Tehnici și strategii inovatoare*, Cluj-Napoca, Romania. Articol: "The Intercultural Dialogue in Astrid Hjertenæs Andersen's Literary Work", în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, Vol. 58 (LVIII), iunie, nr. 2, 2013, p. 215 – 222.

## Personal skills and competences

Mother tongue

**Romanian**

Other language(s)

Self-assessment

*European level* (\*)

**Norwegian**

**English**

**Swedish**

**Danish**

**French**

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B2	Independent user	B2	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user
A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user
A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

## Social skills and competences

2009

- Authorised translator and interpreter for English and Norwegian

August 2011

Certificate - Newly Qualified English Teacher – the graduation of the *Definitivat*-exam

- Honorable mention at the Norwegian Language and Literature Specialisation - Scientific Session of the Bachelor, Master and PhD studies

- TKT - Teaching Knowledge Test - ESOL Examination - Module 1,2,3 - British Council from Cluj-Napoca

- TESOL - Certificate of Completion - Making the Most of Learner Dictionaries (British Edition) – TESOL

- ELT Advantage Online Course for Teachers

- Steps to Success - a starter pack for newly qualified teachers - British Council

- The Oxford Day Workshops' Certificate

- Certificates for the following courses and seminars: Cambridge Seminar YLE - Young Learners English; ILEC, ICFE – Courses

- FCE

- YLE (Young Learners English)

- Cambridge Seminar FCE- First Certificate in English

- Cambridge Seminars ILEC, ICFE

- IELTS Course

- Teaching Very Young Learners

- Certificate for participation at the RATE - IATEFL conference

## Organisational skills and competences

I am a reliable, well organised and used to working on my own initiative. I am able to prioritize my workload. I am comfortable working on my own or as part of a team. I am a confident -communicator and a self- motivated person. I also possess the capacity of accommodation to different social and cultural surroundings. Organisation of events and curricular and extracurricular activities with both colleagues and students helped me to improve my organizational and time management skills.

## Computer skills and competences

Microsoft Word, Excel, Power-Point

## Other skills and competences

Hobby: drama (to act), singing, travels, photography, sports, reading. I also enjoy organizing extracurricular activities for students and for children from the kindergarten.

Driving licence

B



## Publications - selective list -

### Books:

Răduț, Raluca-Daniela, *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s (Jan Erik Vold și modernismul poetic norvegian al anilor 1960)*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, 2018, ISBN 978-606-17-1287-8, 354 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/the-poetry-of-jan-erik-vold-and-the-norwegian-lyric-modernism-in-the-1960s>.

### Editor of collective volumes:

1. „Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia” – *Perspectives on the Scandinavian Cultural Imaginary*, Vol. 68 ( LXVIII), June, 2/2023. **Editors:** Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, 349 p., <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1498.pdf>.
2. *30 Years of Norwegian Language and Literature in Romania at Babeș-Bolyai University in Romania at Babeș-Bolyai University. 30 år med norsk språk og litteratur ved BBU. 30 de Ani de Limba și Literatura Norvegiană în România la Universitatea Babeș-Bolyai*, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editors:** Tomescu Baci Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca, 2021, ISBN 978-606-37-1222-7, 253 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3010.pdf>.
3. *A Lifetime Dedicated to Norwegian Language and Literature – Papers in Honour of Professor Sanda Tomescu Baci*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editors:** Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Pop Raluca, Øverland Fartein Th., 2021, ISBN 978-606-37-1026-1, 317 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2942.pdf>.
4. *PhD Studies in Norwegian Literature*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, **Editors:** Tomescu Baci Sanda, Øverland Fartein Th., Dreve Roxana-Ema, Răduț Raluca-Daniela, Pop Raluca, 2020, ISBN 978-606-17-1577-0, 190 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/phd-studies-in-norwegian-literature/>.

### Articole – single author WoS/Erih+

1. Duinea, Raluca-Daniela, “Jan Erik Vold’s Concrete Poems: A Way to Enhance Students’ Creativity and Grammar Skills in Norwegian”, *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI.PHILOLOGIA*, Vol. 68 ( LXVIII), iunie, 2/2023, pp. 65-84, DOI: 10.24193/subbphil.2023.2, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1498.pdf>.
2. Duinea, Raluca-Daniela, “The City of Oslo in Jan Erik Vold’s Poems”, *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI.PHILOLOGIA*, vol. 66, nr.1, 2021, pp. 219-230, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1348.pdf>, consultat la data de 20 martie, 2021, DOI:10.24193/subbphil.2021.1.16, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484. [http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&rcAuth=Publons\\_CEL&locale=en-US&SID=F5BnTNmNNdUjBHNdJDb&customersID=Publons\\_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000632211300017](http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&rcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=F5BnTNmNNdUjBHNdJDb&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000632211300017)
3. Răduț, Raluca-Daniela, “Visual Literarcy in the Graphic Novel *Neste gang blir alt riktig (Everything Will Be All Right Next Time)* by Lene Ask”, *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 65, nr.3, 2020, pp. 137-144, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1317.pdf>, consultat la data de 9 octombrie, 2020, ISSN 1220-0484, elctronic ISSN 2065-9652, DOI:10.24193/subbphil.2020.3.10, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.

### Collective articles WoS/Erih+

1. Sanda Tomescu Baci, Raluca Pop, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Fartein Thorsen Øverland, Ioana-Andreea Mureșan, "Context for Designing a MA Programme in Norwegian Literary and Non-Literary Translations at Babeș-Bolyai University", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 65, nr.3, 2020, pp. 17-29, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1317.pdf>, consultat la data de 9 octombrie, 2020, DOI:10.24193/subbphil.2020.3.10, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.  
[http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons\\_CEL&locale=en-US&SID=F1Txz5CpBWjvkAfor67&customersID=Publons\\_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000586083800003](http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=F1Txz5CpBWjvkAfor67&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000586083800003)
2. Sanda Tomescu Baci, Raluca Pop, Fartein Thorsen Øverland, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Ioana-Andreea Mureșan, "Understanding the Factors That Have Influenced the Gradual Increase in the Number of Students Wishing to be Granted A BA in Norwegian Language and Literature", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 64, nr.3, 2019, pp. 253-270, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1248.pdf>, consultat la data de 2 noiembrie, 2019, DOI:10.24193/subbphil.2019.3, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.  
[http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons\\_CEL&locale=en-US&SID=F4did82VeoITKepAUVW&customersID=Publons\\_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000489641200020](http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=F4did82VeoITKepAUVW&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000489641200020)
3. Pop, Raluca, Răduț, Raluca-Daniela, "Language Policies in Norway and the Development of the Multilingual Competence (Politicile lingvistice în Norvegia și dezvoltarea competenței multiculturale)", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 64, nr. 2, 2019, pp. 193 – 205, <http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1228.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019, DOI:10.24193/subbphil.2019.2, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.  
[http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons\\_CEL&locale=en-US&SID=D6zkwX6oej8ltB29uaY&customersID=Publons\\_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000489638900017](http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=D6zkwX6oej8ltB29uaY&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000489638900017)

### Articles - ERIH+

1. Duinea, Raluca-Daniela, "Norwegian Experimental Literature in Dag Solstad's *Svingstol* and Jan Erik Vold's *BusteR brenneR*", *STUDIA SCANDINAVICA* 5 (25) 2021, pp. 74-92, <https://doi.org/10.26881/ss.2021.25.05>, Universitatea din Gdansk, Polonia, ISSN 1230-6053, ISSN 2657-6740 (online), <https://czasopisma.bg.ug.edu.pl/index.php/SS>, Orcid ID: <https://orcid.org/0000-0002-4275-9344>, consultat la data de 10.02.2022.
2. Răduț, Raluca-Daniela, "The Sense of Space and Arctic Nature in Cora Sandel's *Kranes Konditori: Interiør med figurer (Krane's Café: An Interior with Figures)*"; participare cu articol la 11th Conference on Baltic and Nordic Studies- Online Conference- Rethinking Europe in Scandinavia and the Baltic Sea Region: <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5711/files/2020/04/2020-Conference-Program-ReThinking-Europe.pdf>, articol publicat în *Revista română de Studii Baltice și Nordice*, ISSN 2067-1725, vol.12, Issue 2 (2020), pp. 89-106, <https://f-origin.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5711/files/2020/12/07.-Radut.pdf>, consultat la data de 29 decembrie, 2020.

## Articles - BDI

1. Duinea, Raluca-Daniela "Classic Scandinavian Children's Literature Translated into Romanian", în volumul aniversar *30 Years of Norwegian Language and Literature in Romania at Babeş-Bolyai University in Romania at Babeş-Bolyai University. 30 år med norsk språk og litteratur ved BBU. 30 de Ani de Limba și Literatura Norvegiană în România la Universitatea Babeş-Bolyai*, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Tomescu Baci Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca, 2021, ISBN 978-606-37-1222-7, 253 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3010.pdf>, pp. 107-112.
2. Duinea, Raluca-Daniela "High Above the Arctic Circle", în volumul omagial *A Lifetime Dedicated to Norwegian Language and Literature – Papers in Honour of Professor Sanda Tomescu Baci*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, Fartein Th. Øverland, 2021, ISBN 978-606-37-1026-1, 317 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2942.pdf>, pp. 311-314.
3. Răduț, Raluca-Daniela, *Afterword – The First Norwegian Literature PhD Circle at Babeş-Bolyai University in Cluj*, pp. 185-190, în volumul *PhD Studies in Norwegian Literature*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, **Editori:** Sanda Tomescu-Baci, Fartein Th. Øverland, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Raluca Pop, 2020, ISBN 978-606-17-1577-0, 190 p.
4. Răduț, Raluca-Daniela, *Meditative Poems in Jan Erik Vold's S*, a VIII-a Conferință Națională cu participare internațională - DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI SI STRATEGII INOVATOARE, CASA CĂRȚII DE ȘTIINȚĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Eugen Wohl, 2018, pp. 275-284.
5. Răduț, Raluca-Daniela, "Travel Poems in Jan Erik Vold's sirkel, sirkel. Boken om prins Adrians reise (Circle, Circle. The Book about Prince Adrian's Journey)", DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI ȘI STRATEGII INOVATOARE, CASA CĂRȚII DE ȘTIINȚĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Eugen Wohl, 2017, pp. 247-257.
6. Răduț, Raluca-Daniela, "Norwegian Fairy Tales Seen in Different Colours – Jan Erik Vold's Prose Poems in *fra rom til rom SAD & CRAZY (From Room to Room SAD & CRAZY)*", STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp. 239 – 249, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.
7. Răduț, Raluca-Daniela, traducere din limba norvegiană în limba engleză - "Til jubilanten – Den viktigste institusjonen i norsk-rumensk kulturveksling feirer 15 år" ("To the Jubilant – The Most Prominent Institution of Norwegian-Romanian Cultural Exchange Celebrates the 15th anniversary") – Margit Walsø, director NORLA, STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp. 13 – 14, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.
8. Răduț, Raluca-Daniela, "The Connection between Poetry and Jazz in Jan Erik Vold's Album – BLÅMANN! BLÅMANN!", *Constructions of Identity, VIII: Discourses in the English Speaking World*, PRESA UNIVERSITARĂ CLUJEANĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Petronia Petrar și Amelia Precup, 2016, pp. 89-98.
9. Răduț, Raluca-Daniela, "The Norwegian Children's Literature as It Is Reflected in Jan Erik Vold's Literary Work", DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI SI STRATEGII INOVATOARE, CASA CĂRȚII DE ȘTIINȚĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Roxana Mihele, Vlad Mezei, 2016, pp. 109-117.
10. Răduț, Raluca-Daniela, "Norwegian Winter Poems Reflected in the Literary Works of Astrid Hjertenæs Andersen and Jan Erik Vold", ACTA TECHNICA NAPOCENSIS: Language for Specific Purposes, Categ CNCSIS B+, Vol. 16, nr. 3, 2016, pp.167 – 177.

## Collective articles - BDI

11. Tomescu Baci, Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca., – *Foreword* în volumul aniversar, *30 Years of Norwegian Language and Literature in Romania at Babeş-Bolyai University in Romania at Babeş-Bolyai University. 30 år med norsk språk og litteratur ved BBU. 30 de Ani de Limba și Literatura Norvegiană în România la Universitatea Babeş-Bolyai*, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Tomescu Baci Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca, 2021, ISBN 978-606-37-1222-7, 253 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3010.pdf>, pp. 7-8.
12. Dreve Roxana-Ema, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, Fartein Th. Øverland – *Foreword* în volumul omagial *A Lifetime Dedicated to Norwegian Language and Literature – Papers in Honour of Professor Sanda Tomescu Baci*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, Fartein Th. Øverland, 2021, ISBN 978-606-37-1026-1, 317 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2942.pdf>, pp. 6-7.
13. Pop, Raluca, Răduț, Raluca-Daniela “Developing Multilingual and Multicultural Competence in the Context of Learning Norwegian at Bachelor Level”, în revista *Dialogos*, vol. 36, 2019, <http://www.dialogos.rei.ase.ro/numeros.html>, <http://www.dialogos.rei.ase.ro/36/2.Pop,%20R%C4%83dut.pdf>, consultat la data de 14 noiembrie 2019.

### Book chapters :

Răduț, Raluca-Daniela, *Nyenkle (New Simple) Poems in Jan Erik Vold's Mor godhjertas glade versjon. Ja (Mother Goodhearted's Happy Version. Yes)* –capitol în volumul *PhD Studies in Norwegian Literature*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, Editor: Sanda Tomescu-Baci, Fartein Th. Øverland, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Raluca Pop, 2020, ISBN 978-606-17-1577-0, pp. 25-43.

Răduț, Raluca-Daniela, *On Simplicity in the Poetry of William Carlos Williams and Jan Erik Vold*, în volumul Conferinței Naționale cu participare internațională – Limbaje specializate: *Perspective și linii de convergență*, Presa Universitară Clujeană, Editor: Eugen Wohl, 2019, pp. 329-338, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2543.pdf>, consultat la data de 20 decembrie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, *Norwegian Experimental Literature: Jan Erik Vold and the Concept of Concretism*, Conferința Constructions of Identity, în *Selected Papers of the International Conference. Constructions of Identity 9*, Editori Adrian Radu, Octavian More, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2019, pp. 129 – 138, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2504.pdf>, consultat la data de 13 noiembrie, 2019.

### Collective book chapters:

Sanda Tomescu Baci, Raluca Pop, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Fartein Thorsen Øverland, Ioana-Andreea Mureșan, “QA Insights into the Motivations, Perceptions and Opportunities of BA Students and Alumni as Concerns Their Studies in Norwegian at Babeş-Bolyai University”, studiu publicat în volumul Conferinței Naționale cu participare internațională – Limbaje specializate în contextul noilor medii de învățare: provocări și oportunități, Presa Universitară Clujeană, Editori: Roxana-Maria Nistor, Camelia Teglaş, 2020, pp. 197-210.

### Translations:

Nils-Øivind Haagensen, *E a ta? (Er hun din?)*, traducere din limba norvegiană de Raluca-Daniela Duinea, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 232 p.

Jan Erik Vold, *Brikeby Blues* (Antologie bilingvă de poezie – norvegiană – română), traducere din limba norvegiană de Raluca-Daniela Duinea, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 432 p.

### Interviews:

Jan Erik Vold – *The Renowned Norwegian Word Architect and Performer*. În *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, Vol. 68 ( LXVIII), iunie, 2/2023, pp. 283-290, DOI: 10.24193/subbphil.2023.2, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1498.pdf>.

### Book reviews:

Răduț, Raluca-Daniela – Raluca Pop, "Modelarea competenței comunicative interculturale a studenților. Aplicații pentru formarea inițială la specializarea engleză [Developing Student's Intercultural Communicative Competence. Applications in the Pre-Service Teacher Training Practice for the English Specialization], Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015, 204 p, în *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 64, nr. 2, 2019, pp. 293 – 295, <http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1228.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Karl Ove Knausgård, *Lupta mea. Cartea a treia: Insula copilăriei (Boyhood Island: My Struggle 3)*, trad. Roxana-Ema Dreve, București: Editura Litera, 2016, 508 p., în *CAIETELE ECHINOX*, Categ CNCIS B, vol. 34, 2018, pp. 351-353, <http://phantasma.lett.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/2018/04/CaieteEchinox34-2018-pp.329-379-book-reviews.pdf>, consultat la data de 21 iulie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Lars Saabye Christensen, *Vizionare (Visning)*, trad. prof.dr. Sanda Tomescu Baci, București: Editura UNIVERS, 2014, 239 p., în *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, Categ CNCIS B+, vol. 62, nr. 3, 2017, pp.281 – 282, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1109.pdf>, consultate la data de 3 iunie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Sanda Tomescu Baci, *Velkommen! – Manual de conversație în limba norvegiană [Welcome! – Norwegian Conversation Textbook]*, Ed. a III-a rev., Iași: Polirom, 2015, 184 p., în *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, Categ CNCIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp.303 – 304, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Carl Frode Tiller, *Încercuire (Encirclement)*, trad. Simona Schouten, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2015, 287 p., în *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, Categ CNCIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp. 309 – 310, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.